

PETZL





www.petzl.com





water resistant



TIKKA XP

 59 g + 36 g ( x 3) = 95 g

TACTIKKA XP

 59 g + 36 g ( x 3) = 95 g

TACTIKKA XP ADAPT

 73 g + 36 g ( x 3) = 109 g

INDIVIDUAL FUNCTIONING TEST
3 YEAR GUARANTEE
PATENTED



Only AAA x 3 (1,2V - 1,5V)



LED class 2 - EN60825-1 : 1994

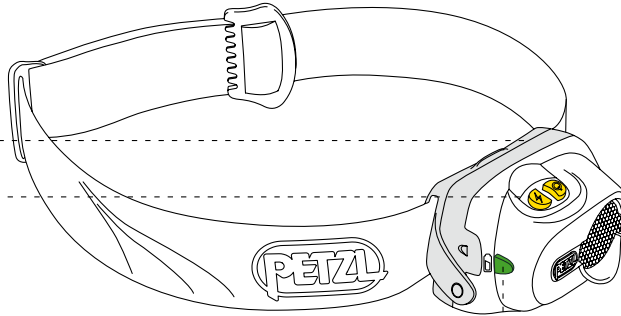
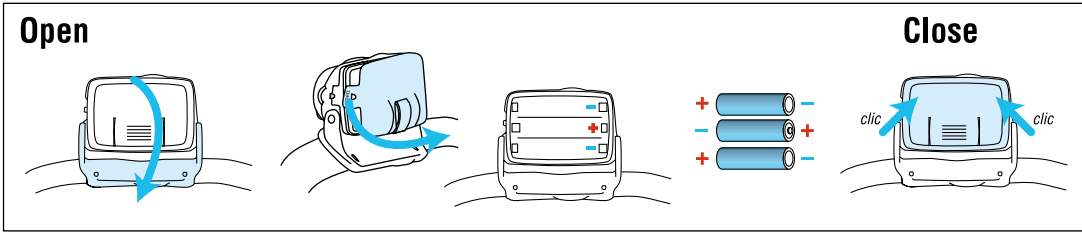
(EN) Do not stare directly into the beam.
This lamp is not recommended for children.

(FR) Ne pas regarder fixement le faisceau
de face. Lampe déconseillée aux enfants.

(DE) Sehen Sie nicht direkt in die Lampe.
Diese Lampe ist für Kinder nicht geeignet.

(IT) Non guardare direttamente il fascio
luminoso. Lampada sconsigliata ai bambini.

(ES) No mire el haz luminoso directamente.
Esta linterna no está aconsejada para niños.



Battery charge indicator

ON / OFF *clic*

Maximum	↓ ON	
Optimum	↓↓ ON	
Economic	↓↓↓ ON	
Flashing	↓↓↓ ON	

BOOST *push*

BOOST		
-------	--	--

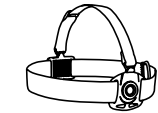
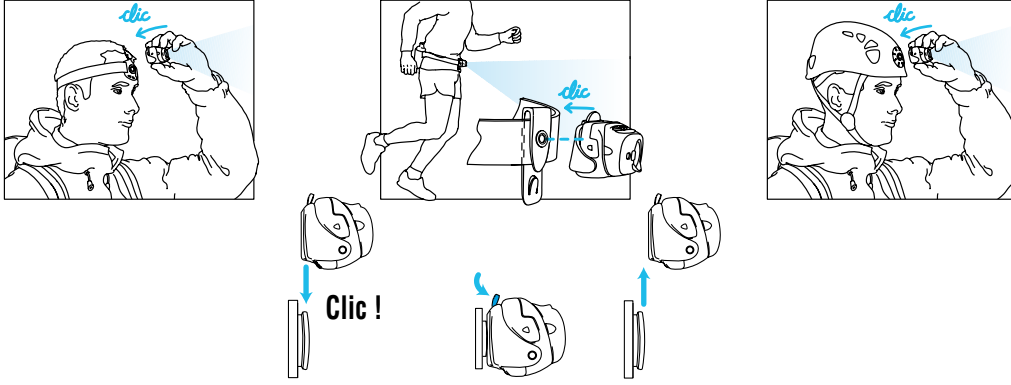
(EN) Optical system

(FR) Système optique
(DE) Optisches System
(IT) Sistema ottico
(ES) Sistema optico

(EN) Tilttable head

(FR) Platine orientable
(DE) Schwenkbarer Lampenkörper
(IT) Piastra orientabile
(ES) Foco orientable

OPTION KIT ADAPT E86900



ADAPT Lamp elastic



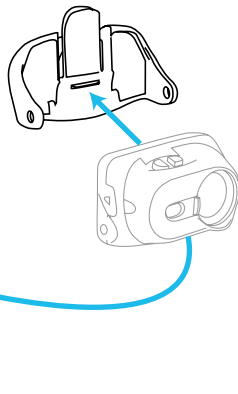
ADAPT Clip jacket + belt



ADAPT Universal for helmet

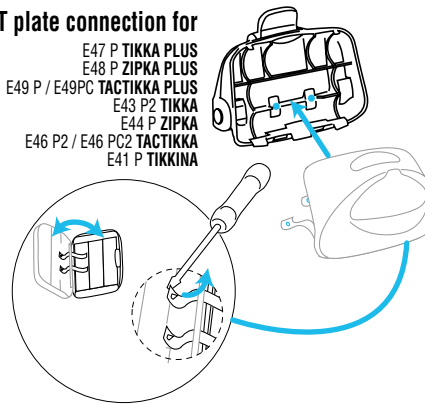
ADAPT plate connection for

E86 P TIKKA XP
E89 PC / E89 PD TACTIKKA XP
E81 PEX TIKKA XP ATEX
E81 PHZ TIKKA XP HAZLOC

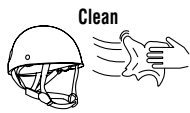


ADAPT plate connection for

E47 P TIKKA PLUS
E48 P ZIPKA PLUS
E49 P / E49PC TACTIKKA PLUS
E43 P2 TIKKA
E44 P ZIPKA
E46 P2 / E46 PC2 TACTIKKA
E41 P TIKKINA



ADAPT Universal installation



Clean



Stick



Wait before using

24h

(EN) Acrylic adhesive is compatible with Petzl helmets. For other helmets, verify the compatibility of your glue with the helmet manufacturer. Acrylic glue can alter the physical properties of certain materials.

(FR) L'adhésif acrylique est compatible avec les casques Petzl. Pour les autres casques, vérifiez la compatibilité avec le fabricant. La colle acrylique peut altérer les qualités physiques de certains matériaux.

(DE) Dieser Acrykleber ist mit Petzl-Helmen kompatibel. Versichern Sie sich im Falle von anderen Helmen beim Hersteller über die Kompatibilität des

Klebers mit dem Helm. Acrykleber kann die physikalischen Eigenschaften von bestimmten Materialien verändern.

(IT) L'adesivo acrilico è compatibile con i caschi Petzl. Per gli altri caschi, verificare la compatibilità con il fabbricante. La colla acrilica può alterare le caratteristiche fisiche di alcuni materiali.

(ES) El adhesivo acrílico es compatible con los cascos Petzl. Para los demás cascos, verifique la compatibilidad con el fabricante. La cola acrílica puede alterar las cualidades físicas de ciertos materiales.

Spare parts / Pièces de rechange / Ersatzteile / Pezzi di ricambio / Piezas de recambio



E86700

ADAPT plate connection for /
ADAPT platine de connexion pour
TIKKA XP, TACTIKKA XP,
TIKKA XP ATEX, TIKKA XP
HAZLOC



E43900

ADAPT plate connection for /
ADAPT platine de connexion pour
TIKKA PLUS, ZIPKA PLUS,
TACTIKKA PLUS, TIKKA, ZIPKA,
TACTIKKA, TIKKINA



E00100

ADAPT Lamp elastic
ADAPT élastique lampe



E00200

ADAPT Clip jacket
+ belt
ADAPT clip veste
+ ceinture



E00300

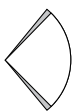
ADAPT Universal
for helmet
ADAPT Unversel
pour casque

TEST : 20°C Alkaline batteries

(EN) Brightness
(FR) Quantité de lumière
(DE) Lichtmenge
(IT) Quantità di luce
(ES) Flujo luminoso

40 Lumens (Boost)

(EN) Wide beam
(FR) Faisceau large
(DE) Breiter Lichtkegel
(IT) Fascio ampio
(ES) Haz luminoso amplio



(EN) Focused beam
(FR) Faisceau focalisé
(DE) Fokussierter Lichtkegel
(IT) Fascio focalizzato
(ES) Haz luminoso focalizado



(EN) Battery life
(FR) Autonomie
(DE) Leuchtdauer
(IT) Autonomia
(ES) Autonomía

maximum optimum economic
60 h 80 h 120 h

(EN) Distance	maximum	optimum	economic
(FR) Distance time = 0 h	35 m	27 m	18 m
(DE) Leuchtwerte time = 0 h 30	30 m	25 m	17 m
(IT) Distanza time = 10 h	20 m	19 m	15 m
(ES) Distancia time = 30 h	7 m	9 m	13 m

BOOST time = 0 h 50 m

(EN) LIGHTING PERFORMANCE

Petzl has developed a precise method for determining lighting distance, duration, and output. This allows a direct comparison of performance between different lamps.

For detailed information, go to www.petzl.com

Lighting distance

Petzl based all measurements around a value of 0,25 lux, which is comparable to the light of a full moon on a clear night.

To better represent the lighting curve as a function of energy discharge, the lighting distance is measured at:

- Time 0: lamp at maximum capacity
- Time 0 h 30: common interval of use
- Time 10 h: usage over one night
- Time 30 h: usage over three nights

Particular case: regulated lamps = constant lighting level.

In the distance table, a specific pictogram indicates the lighting distance and the time during which this distance is maintained.

Light duration

Petzl stops measuring the duration when the light output falls below 0,25 lux at a distance of 2 m, because we consider the lamp to be unusable below this level.

Light output: lumen (luminous flux)

The measure of luminous flux indicates the total quantity of light emitted in all directions. This measurement is complementary to the lighting distance. In effect, different lighting sources can shine the same distance with different intensities.

(FR) PERFORMANCES D'ÉCLAIRAGE

La société Petzl a élaboré une méthode de mesure rigoureuse et précise pour déterminer les distances, la durée d'éclairage et la quantité de lumière. Les performances des lampes peuvent être comparées directement.

Pour une information détaillée, visitez le site www.petzl.com

Distance d'éclairage

Petzl réalise toutes les mesures à 0,25 lux. Cette valeur équivaut à la clarté d'une nuit de pleine lune.

Pour mieux représenter la courbe de l'éclairage en fonction de la décharge d'énergie, la distance est mesurée à:

- Temps 0: capacité maximum de la lampe.
- Temps 0 h 30: usage courant.
- Temps 10 h: usage continu pendant une nuit.
- Temps 30 h: usage continu pendant trois nuits.

Cas particulier: lampes régulées = niveau de lumière constant.

Dans le tableau distance, un picto spécifique indique la distance et le temps pendant lequel cette distance est maintenue.

Autonomie (durée d'éclairage)

Petzl arrête la mesure de l'autonomie à la distance de 2 m car nous considérons qu'en dessous d'une lumière de 0,25 lux à une distance de 2 m, une lampe n'est plus utilisable.

Quantité de lumière: lumen (flux lumineux)

La mesure du flux lumineux indique la quantité globale de lumière émise par une lampe dans toutes les directions. Cette mesure est complémentaire de la distance d'éclairage. En effet, des sources lumineuses différentes peuvent éclairer à la même distance avec une intensité plus ou moins importante.

(DE) LEISTUNG VON STIRNLAMPEN

Petzl hat eine sehr präzise Messmethode entwickelt, um Leuchtwerte, Betriebsdauer und Lichtmenge zu ermitteln. Die unterschiedlichen Leistungen von Lampen können so direkt miteinander verglichen werden.

Weitere Informationen finden Sie unter www.petzl.com

Leuchtwerte

Alle Messungen basieren auf einem Wert von 0,25 Lux. Dieser Wert entspricht der Helligkeit einer Vollmondnacht.

Um den Verlauf der Leuchtstärke mit abnehmender Batterieleistung optimal darzustellen, messen wir die Leuchtwerte nach:

- Zeit 0: maximale Kapazität der Lampe.
- Zeit 0 Std. 30 Minuten: Standardgebrauch.
- Zeit 10 Std.: fortlaufende Verwendung während drei Nächten.

Sonderfall: regulierte Lampen = gleichbleibende Leuchtstärke.

In der Tabelle mit den Angaben zur Leuchtwerte gibt ein Piktogramm die Leuchtwerte sowie die Zeitdauer an, während der diese Leuchtwerte beibehalten wird.

Betriebsdauer (Leuchtdauer)

Wir messen die Leuchtdauer bei einer Entfernung von 2 Metern, denn wir gehen davon aus, dass eine Stirnlampe mit einer Leuchtstärke von unter 0,25 Lux bei einer Leuchtwerte von 2 m nicht mehr verwendbar ist.

Lichtmenge: Lumen (Lichtstrom)

Die Messung des Lichtstroms ergibt die von einer Lampe in alle Richtungen abgestrahlte Gesamtlichtmenge. Diese Messung ist eine Ergänzung zur Messung der Leuchtwerte. Die unterschiedlichen Lichtquellen können auf die gleiche Entfernung mit einer mehr oder weniger hohen Intensität leuchten.

(IT) CARATTERISTICHE D'ILLUMINAZIONE

Petzl ha elaborato un metodo di misurazione rigoroso e preciso per determinare le distanze, la durata d'illuminazione e la quantità di luce. Le caratteristiche delle lampade sono direttamente paragonate.

Per maggiori informazioni, visitate il sito www.petzl.com

Distanza d'illuminazione

Petzl effettua tutte le misurazioni a 0,25 lux. Questo valore è paragonabile alla intensità luminosa di una notte di luna piena.

Per descrivere meglio la curva d'illuminazione in funzione della diminuzione d'energia, la distanza viene misurata a:

- Tempo = 0 capacità massima della lampada
- Tempo = 0 h 30 utilizzo corrente
- Tempo = 10 ore utilizzo continuo per una notte

Caso particolare: lampade regolate = livello di luce costante.

Nella tabella della distanza d'illuminazione, un simbolo specifico indica la distanza ed il tempo di mantenimento di questa distanza.

Autonomia (durata d'illuminazione)

Petzl interrompe la misurazione dell'autonomia alla distanza di 2 m poiché si considera che al di sotto di una luce di 0,25 lux ad una distanza di 2 m, una lampada non è più utilizzabile.

Quantità di luce: lumen (flusso luminoso)

La misura del flusso luminoso indica la quantità totale di luce emessa da una lampada in tutte le direzioni. Questa misura è complementare alla distanza d'illuminazione. Infatti, differenti fonti luminose possono illuminare alla stessa distanza con una intensità più o meno forte.

(ES) PRESTACIONES DE LA ILUMINACIÓN

Petzl ha elaborado un método de medición riguroso y preciso para determinar el alcance, la autonomía y la cantidad de luz. Las prestaciones de las lámparas pueden compararse directamente.

Para una información detallada, visite la página www.petzl.com

Alcance de la iluminación

Petzl realiza todas las mediciones a 0,25 lux. Este valor equivale a la claridad de una noche de luna llena.

Para representar mejor la curva de la iluminación en función de la descarga de energía, el alcance se mide a:

- Tiempo 0: capacidad máxima de la linterna.
- Tiempo 0 h 30: uso normal.
- Tiempo 10 h: uso continuo durante una noche.
- Tiempo 30 h: uso continuo durante tres noches.

Caso particular: linternas reguladas = nivel de luz constante.

En la tabla de alcances, un pictograma específico indica el alcance y el tiempo durante el cual se mantiene este alcance.

Autonomía (duración de la iluminación)

Petzl detiene la medición de la autonomía a una distancia de 2 m, ya que consideramos que por debajo de una iluminación de 0,25 lux a una distancia de 2 m, una linterna ya no nos sirve.

Cantidad de luz: lumen (flujo luminoso)

La medición del flujo luminoso indica la cantidad global de luz emitida por una linterna en todas las direcciones. Esta medición es complementaria a la del alcance de la iluminación. De hecho, dos fuentes luminosas diferentes pueden iluminar a la misma distancia con una intensidad más o menos importante.

(EN) Spare parts

(FR) Pièces de rechange

(DE) Ersatzteile

(IT) Pezzi di ricambio

(ES) Piezas de recambio

E43999

(EN) Headlamps Elastic straps

(FR) Elastique lampes frontales



E86870

(EN) Wide-angle lens kit (red, green, blue)

(FR) Kit volets grand angle (rouge, vert, bleu)



E86880

(EN) Transparent wide-angle lens

(FR) Volets grand angle transparent



E86750

(EN) Case for one wide-angle lens

(FR) Porte-volet grand angle



E86890

(EN) Protective wide-angle lens

(FR) Cache volet grand angle



E86860

(EN) Maintenance kit (gasketring, silicone grease)

(FR) Kit entretien (joint dose graisse)



(EN) Temperature

(FR) Température

(DE) Temperatur

(IT) Temperatura

(ES) Temperatura



+ 60°C maxi

+ 140°F maxi

(EN) Storage

(FR) Stockage

(DE) Lagerung

(IT) Conservazione

(ES) Almacenamiento



(EN) Drying

(FR) Séchage

(DE) Trocknen

(IT) Asciugamento

(ES) Secado



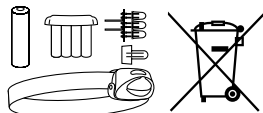
(EN) Protecting the environment

(FR) Protection de l'environnement

(DE) Umweltschutz

(IT) Protezione dell'ambiente

(ES) Protección del medio ambiente



Headlamp with high-output LED**Optical system**

Consists of a focused LED for long-range vision with a flip-up diffuser lens for proximity lighting.

Switching on and off, selecting lighting levels

The TIKKA XP offers a choice of 3 lighting levels:

- Level 1. Maximum: maximum power.
- Level 2. Optimum: best balance of power and burn time.
- Level 3. Economy: low power/maximum burn time.
- There is also a Flashing mode.

Use the on/off switch to choose the right amount and type of light for your needs. Press the switch:

- 1 click to turn the light on at the Maximum power level.
- 2 rapid clicks for the Optimum level,
- 3 rapid clicks for the Economy level,
- 4 rapid clicks for the Flashing mode.

If the delay between clicks is too long, the lamp turns off. To turn the lamp off, wait at least 3 seconds after the last button was pressed, then press the on/off switch.

BOOST

The BOOST mode produces about 50 % more light than the Maximum level.

Press and hold the BOOST button down to use the BOOST mode.

BOOST may be activated anytime, whether the lamp is off, flashing, or set to one of the 3 lighting levels. If used too frequently, this mode can quickly drain the batteries.

Automatic power limiter:

To avoid overheating the LED, the BOOST lighting level drops to Maximum after 20 seconds, even if the button is held down.

If BOOST is used repeatedly, the electronic system will prevent further use of the BOOST mode until the LED cools down.

In high-temperature conditions, the electronics will also limit the current in the LED if it gets too hot. When this happens, the light will be noticeably dimmer, whatever lighting level is on.

Battery charge indicator

The indicator starts working 5 seconds after the lamp has been turned on.

It does not work in BOOST mode.

When the batteries are fresh, the indicator blinks green. When they are used (about 70 % discharged), it turns orange, and then red when they need to be replaced (about 90 % discharged).

As an additional alert, the headlamp's beam will blink momentarily when the indicator changes color.

These values are approximate (based on use with alkaline batteries) and will vary depending on the temperature and the type of battery used.

The indicator gives only a general idea of remaining battery life. Its accuracy varies with the type of batteries used and with the temperature.

Installing the batteries

Tilt the head all the way down until the ratchet teeth are disengaged.

Open the battery case cover. Install the batteries according to the polarity indicators inside the battery case.

Maintenance

Do not attempt to dismantle the lamp. LEDs have a very long lifetime and do not require service. Dismantling the lamp voids the guarantee. Water in the battery case can cause a malfunction.

After use in a moist or wet environment, remove the batteries and allow the lamp to dry completely.

Waterproofness

The waterproofness of the lamp depends on following the instructions for use and maintenance.

Take care to avoid damaging the O-ring or its seating (tools, sand, etc.).

Periodically clean the O-ring and lubricate it with a thin coat of silicone grease only (PETZL maintenance kit).

WARNING, silicone grease can irritate the eyes. In case of eye contact, rinse immediately with plenty of water for 15 minutes and consult a doctor. Keep silicone grease out of reach of children.

In case of malfunction

If the lamp flickers, see the section entitled «Battery charge indicator».

If the BOOST does not work or if the lamp dims suddenly, see

«Automatic power limitation».

Verify the batteries are charged and correctly installed with respect to polarity. Follow the polarity indicators on the battery case. Check the contacts for corrosion. In case of corrosion, gently scrape the contacts without deforming or damaging them. If your lamp still does not work, contact PETZL.

Batteries

Use alkaline batteries or NiMH rechargeables.

Do not use the lamp with Lithium batteries; due to recent advances in their performance characteristics (especially their higher output during discharge), they can cause the lamp to overheat and possibly damage the LEDs.

ATTENTION DANGER, risk of explosion and burns.

- The batteries must be inserted correctly w/respect to polarity by following the diagram on the battery case. If one battery is reversed (two + poles or two - poles in contact with each other), a chemical reaction is produced in minutes that releases explosive gasses and extremely corrosive liquid.

Indicator: a weak level of light with new batteries indicates that the polarity of one or more batteries is reversed.

In case of doubt, turn off the lamp immediately and check the polarity.

Protect your eyes in case leakage has already occurred. Cover the battery case with a rag before opening it to avoid contact with any discharge.

In case of contact with liquid from the batteries, rinse affected area immediately with clear water and get immediate medical attention.

- Do not mix brands of batteries.

- Do not mix new and used batteries.

- Remove the batteries from the lamp for prolonged storage.

- Do not recharge non-rechargeable batteries.

- Do not short-circuit the batteries as this can cause burns.

- Do not attempt to open or dismantle batteries.

- Do not put used batteries in a fire.

- Keep batteries out of reach of children.

PRECAUTIONS to avoid damaging your lamp (oxydation of contacts...) and to limit the risk of leaky batteries, do not allow the batteries to become heavily discharged and keep water out of the battery case.

Protecting the environment

Lamps, bulbs, and batteries should be recycled and not thrown in the regular trash. Dispose of these items by recycling them in accordance with applicable local regulations. By doing so you play a part in protecting the environment and public health.

Electromagnetic compatibility

Conforms to the requirements of the 89/336/CEE directive on electromagnetic compatibility.

The PETZL guarantee

This product is guaranteed for 3 years against all faults in materials or manufacture. Exclusions from the guarantee: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, damage caused by accidents, by negligence, by leaking batteries or by use for which this product is not intended.

Responsibility

PETZL is not responsible for the consequences, whether direct, indirect or accidental, or for any other type of damage arising or resulting from the use of this product.

Lampe frontale à une LED puissante**Système Optique**

Composé d'une LED à faisceau focalisé pour une vision longue portée et d'un volet grand angle.

Lorsque le volet est fermé, le faisceau est large pour une vision rapprochée.

Allumer, éteindre, sélectionner

La TIKKA XP offre 3 niveaux différents d'éclairage au choix dans l'ordre d'allumage :

- Niveau 1. Maximum : puissance maximale.
- Niveau 2. Optimum : meilleur rapport puissance/autonomie.
- Niveau 3. Économique : puissance faible/grande autonomie.
- Plus un mode Clignotant.

Vous choisissez la puissance d'éclairage adaptée à votre activité pour voir ou être vu en cliquant sur l'interrupteur.

- Un clic pour allumer la lampe en éclairage Maximum.

- Un clic pour éteindre.

- 2 clics rapides pour sélectionner le niveau d'éclairage Optimum,

- 3 clics rapides pour le niveau Économique,

- 4 clics rapides pour le mode Clignotant.

Si le temps est trop long entre deux clics, la lampe s'éteint.

BOOST

Le mode BOOST génère environ 50 % de lumière en plus du niveau Maximum.

Maintenez l'interrupteur appuyé pour faire fonctionner le BOOST.

Ce mode est accessible dans n'importe quel état de la lampe : éteinte, mode clignotant ou les trois niveaux d'éclairage. L'utiliser de manière trop fréquente peut faire chuter rapidement le niveau de charge des piles.

Limitation automatique de puissance :

Pour ne pas atteindre une température trop élevée de la LED, l'éclairage BOOST bascule au bout de 20 secondes sur le niveau maximum même si l'interrupteur est maintenu.

Dans le cas d'une utilisation répétée du BOOST, le système électronique interdit un nouvel accès à ce mode BOOST pendant le temps nécessaire au refroidissement de la LED.

Dans des conditions de chaleur exceptionnelle, le système électronique peut également limiter le courant dans la LED si la température est jugée critique. Vous constaterez alors une baisse d'intensité lumineuse quel que soit le niveau d'éclairage.

Témoin de décharge des piles

Opérationnel 5 secondes après l'allumage de la lampe.

Il ne fonctionne pas en mode BOOST.

Quand les piles sont neuves, ce témoin clignote en vert. Lorsqu'elles sont usées (environ 70 % de décharge), il clignote en orange puis en rouge quand il est urgent de les remplacer (environ 90 % de décharge).

Pour vous prévenir, le changement de couleur du témoin est accompagné par une petite série de clignotements de la lampe.

Les valeurs sont données à titre indicatif pour des piles alcalines et varient en fonction de la température et des piles utilisées.

Mise en place des piles

Basculez complètement la platine orientable. Libérez toute la partie crantée et ouvrez le couvercle (open).

Entretien

Ne démontez pas la lampe. Les LED ont une durée de vie de plusieurs dizaines de milliers d'heures. La garantie ne fonctionne pas si la lampe a été démontée.

De l'eau dans le boîtier à piles peut créer un dysfonctionnement.

Si vous changez les piles en milieu humide, retirez les après utilisation et séchez.

Étanchéité

L'étanchéité dépend du respect des prescriptions d'utilisation et d'entretien.

Attention à ne pas rayer la surface du joint torique et de son siège (outil, sable).

Nettoyez et graissez le joint torique avec un voile de graisse silicone uniquement (Kit entretien PETZL).

Attention, la graisse à base de silicone peut causer une irritation des yeux. En cas de contact avec les yeux, rincez à l'eau pendant 15 minutes et consultez un médecin. Mettez hors de portée des enfants.

En cas de dysfonctionnement

Dans le cas où la lampe clignote, reportez-vous au paragraphe Témoin de décharge des piles.

Si le BOOST ne fonctionne pas ou si la lumière de votre lampe diminue subitement, reportez-vous au paragraphe Limitation automatique de puissance.

Vérifiez les piles et le respect de leur polarité. Suivez l'ordre indiqué sur le boîtier. Vérifiez l'absence de corrosion sur les contacts. En cas de corrosion, grattez légèrement les contacts sans les déformer. Si votre lampe ne fonctionne toujours pas, contactez PETZL.

Piles

Utilisez des piles alcalines ou des accumulateurs NIMH.

N'utilisez pas la lampe avec des piles Lithium. Les piles Lithium en raison de l'évolution de leurs caractéristiques, notamment une tension plus élevée, provoquent un échauffement de la lampe et risquent de détruire les LED.

ATTENTION DANGER, risque d'explosion et de brûlure.

- Respectez obligatoirement la polarité, suivez l'ordre de placement indiqué sur le boîtier. Si une pile est inversée (deux pôles + ou deux pôles - en contact entre eux), une réaction chimique se produit en quelques minutes à l'intérieur de cette pile qui rejette des gaz explosifs et un liquide extrêmement corrosif.

Signe : un niveau d'éclairage faible avec des piles neuves indique que la polarité d'une ou plusieurs piles est inversée.

En cas de doute, éteignez la lampe immédiatement et vérifiez la polarité.

Au cas où une fuite ait déjà eu lieu, protégez-vous les yeux. Ouvrez le boîtier piles après l'avoir recouvert d'un chiffon pour éviter toute projection.

En cas de contact avec le liquide sorti des piles, rincer immédiatement à l'eau claire et consulter d'urgence un médecin.

- Ne mélangez pas des piles de marques différentes.

- Ne mélangez pas des piles neuves avec des piles usagées.

- Retirez les piles pour un stockage prolongé.

- Ne rechargez pas des piles qui ne sont pas conçues pour être rechargées.

- Ne les court-circuitez pas, elles peuvent provoquer des brûlures.

- Ne tentez pas de les ouvrir.

- Ne jetez pas les piles usagées au feu.

- Ne laissez pas les piles à la portée des enfants.

PRÉCAUTIONS : pour ne pas endommager votre lampe (oxydation des contacts...) et pour limiter le risque des piles qui coulent, n'attendez pas que vos piles soient fortement déchargées et évitez l'eau dans le boîtier.

Protection de l'environnement

Les lampes, ampoules, piles et accumulateurs mis au rebut doivent être recyclés. Ne les jetez pas avec les ordures ménagères. Déposez-les dans les bacs de recyclage conformément aux différents règlements locaux applicables. Vous participez ainsi à la protection de l'environnement et de la santé humaine.

Compatibilité électromagnétique

Conforme aux exigences de la directive 89/336/CEE concernant la compatibilité électromagnétique.

Garantie PETZL

Ce produit est garanti pendant 3 ans contre tout défaut de matière ou de fabrication. Limite de la garantie : l'usure normale, les modifications ou retouches, le démontage, le mauvais stockage, les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux piles qui coulent, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

Responsabilité

PETZL n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ce produit.

Stirnlampe mit leistungsstarker LED**Optisches System**

Besteht aus einer optisch verstärkten LED für Fernlicht und einer Klapplinse für Streulicht im Nahbereich.

Einschalten, Ausschalten, Einstellungen und die Auswahl von Leuchtstärken

Die TIKKA XP besitzt drei Leuchtstärken:

- Stufe 1. Maximal: Maximale Leistung.
- Stufe 2. Optimal: Das günstigste Verhältnis von Leistung und Leuchtdauer.
- Stufe 3. Economy: Geringer Stromverbrauch/maximale Leuchtdauer.

Außerdem gibt es einen Blinkmodus. Mit dem Ein-/Aus-Schalter wählen Sie die für die jeweilige Situation passende Einstellung. Sie drücken den Schalter:

- Ein Mal, um die Lampe im maximalen Modus einzuschalten.
 - Zwei Mal schnell, um zum optimalen Modus zu wechseln.
 - Drei Mal schnell, um zum Economy-Modus zu wechseln.
 - Vier Mal schnell, um in den Blinkmodus zu wechseln.
- Verstreicht zwischen zwei Mal Drücken zuviel Zeit, wird die Lampe ausgeschaltet. Wenn Sie die Lampe ausschalten möchten, warten Sie mindestens drei Sekunden nach dem letzten Drücken und drücken den Ein-/Aus-Schalter erneut.

BOOST

Im BOOST-Modus wird ca. 50 % mehr Licht als im maximalen Modus erzeugt.

Um diesen Modus zu verwenden, halten Sie den BOOST-Schalter gedrückt.

Der BOOST-Modus kann jederzeit aktiviert werden, ganz gleich, ob die Lampe ausgeschaltet ist, blinkt oder in einem der drei Modi betrieben wird. Wird dieser Modus zu häufig eingesetzt, können sich die Batterien sehr schnell entleeren.

Automatische Leistungssteuerung:

Um ein Überhitzen der LEDs zu vermeiden, wird der BOOST-Modus nach 20 Sekunden in den maximalen Modus zurückgeschaltet, auch wenn Sie den Schalter gedrückt halten.

Nach einer wiederholten Aktivierung des BOOST-Modus ermöglicht das elektronische System die erneute Verwendung erst dann, wenn die LEDs abgekühlt sind.

Bei hohen Außentemperaturen wird auch die Leistung der LEDs reguliert, um ein Überhitzen zu vermeiden. In diesem Fall wird das Licht etwas schwächer, ganz gleich, welche Leuchtstufe gerade aktiv ist.

Batteriestatusanzeige

Diese Anzeige startet 5 Sekunden nach Einschalten der Lampe.

Sie funktioniert nicht im BOOST-Modus.

Bei frischen Batterien blinkt die Anzeige grün. Bei verbrauchten Batterien (ca. 70 % Entladung) leuchtet sie zunächst orange, später rot (ca. 90 % Entladung). In diesem Fall müssen die Batterien ausgetauscht werden.

Als zusätzlicher Hinweis blinkt der Lichtstrahl der Lampe kurz, wenn die Anzeige die Farbe wechselt.

Diese Werte sind Durchschnittswerte (basierend auf der Verwendung von Alkalibatterien), die sich je nach Umgebungstemperatur, Batterietyp und -marke ändern können.

Einlegen der Batterien

Klappen Sie den Lampenkopf nach unten, bis sich die Sperrzähne lösen. Öffnen Sie das Batteriegehäuse. Legen Sie die Batterien ein und beachten Sie die Ausrichtung der Pole, die im Inneren des Gehäuses angegeben ist.

Wartung

Bauen Sie die Lampe nicht auseinander. LEDs haben eine sehr lange Lebensdauer und erfordern keinerlei Wartung. Wenn Sie die Lampe auseinander bauen, verfällt die Garantie.

Wasser im Batteriegehäuse kann eine Fehlfunktion verursachen.

Entfernen Sie nach dem Gebrauch in feuchter oder nasser Umgebung die Batterien aus dem Gehäuse und lassen Sie die Lampe vollständig trocknen.

Wasserdichte

Die Wasserdichte einer Lampe hängt davon ab, ob Sie die Anweisungen zu Pflege und Wartung befolgen.

Achten Sie darauf, dass die Gummidichtung oder ihre Fassung nicht beschädigt wird (durch Werkzeuge, Sand usw.).

Säubern Sie die Gummidichtung regelmäßig und schmieren Sie sie ausschließlich mit einer dünnen Schicht Silikonfett (PETZL Wartungskit).

WARNUNG: Silikonfett kann die Augen reizen. Im Falle von Augenkontakt spülen Sie die Augen ca. 15 Minuten mit Wasser und konsultieren Sie einen Arzt. Bewahren Sie Silikonfett außer Reichweite von Kindern auf.

Problembeseitigung

Wenn die Lampe flackert, siehe Abschnitt „Batteriestatusanzeige“. Funktioniert der BOOST-Modus nicht oder wird das Licht plötzlich schwächer, siehe Abschnitt „Automatische Leistungssteuerung“. Überprüfen Sie, ob die Batterien vollständig geladen und richtig herum eingelegt sind (Polarität). Beachten Sie die Polaritätsanzeige am Batteriegehäuse. Überprüfen Sie die Kontakte auf Korrosion. Kratzen Sie korrodierte Kontakte vorsichtig sauber, ohne sie dabei zu verformen oder zu beschädigen. Wenn die Lampe immer noch nicht funktioniert, wenden Sie sich an PETZL.

Batterien

Verwenden Sie Alkalibatterien oder wiederaufladbare Batterien.

Verwenden Sie die Lampe nicht mit Lithium-Batterien. Aufgrund der technischen Fortschritte hinsichtlich ihrer Leistungseigenschaften (vor allem durch die höhere Spannung) können sie die Lampe überhitzen und die LEDs beschädigen.

ACHTUNG, Explosions- und Verätzungsgefahr:

Die Pole der Batterien müssen unbedingt richtig herum eingelegt werden. Befolgen Sie hierzu das im Batteriegehäuse abgebildete Diagramm.

Wird eine Batterie verkehrt herum eingelegt (sodass jeweils zwei Pluspole oder zwei Minuspole aufeinander treffen), wird innerhalb weniger Minuten eine chemische Reaktion ausgelöst, bei der explosive Gase und ätzende Flüssigkeiten austreten.

Anzeichen: Wenn eine Stirnlampe trotz neuer Batterien nur schwach leuchtet, bedeutet dies, dass eine oder mehrere Batterien verkehrt herum eingelegt wurden.

Im Zweifelsfall schalten Sie die Lampe ab und überprüfen Sie die Polarität.

Schützen Sie Ihre Augen, wenn die Batterien bereits ausgelaufen sind. Legen Sie beim Öffnen des Batteriegehäuses einen alten Lappen unter, um Kontakt mit der Batterieflüssigkeit zu vermeiden.

Wenn Ihre Haut mit Batterieflüssigkeit in Kontakt kommt, waschen Sie den betroffenen Bereich sofort unter fließendem Wasser ab und suchen Sie einen Arzt auf.

- Verwenden Sie keine Batterien unterschiedlicher Hersteller gemeinsam.
- Verwenden Sie keine neuen und alten Batterien gemeinsam.
- Bei längerer Lagerung, entfernen Sie die Batterien aus dem Gehäuse.
- Laden Sie keine Batterien im Ladegerät auf, die nicht ausdrücklich dafür vorgesehen sind.
- Schließen Sie Batterien nicht kurz, da dies Verbrennungen verursachen kann.
- Versuchen Sie nicht, die Batterien zu öffnen oder auseinander zu bauen.
- Werfen Sie keine Batterien ins Feuer.
- Bewahren Sie Batterien außer Reichweite von Kindern auf.

VORSICHTSMAßNAHMEN zur Vorbeugung von Schäden an der Lampe (Oxidierung der Kontakte...), und um ein Auslaufen zu verhindern, achten Sie darauf, dass sich die Batterien nicht vollständig entladen und achten Sie darauf, dass das Batteriegehäuse trocken bleibt.

Umweltschutz

Lampen, Glühbirnen und Batterien sollten recycled und nicht mit dem Restmüll entsorgt werden. Recyceln Sie diese Gegenstände gemäß der geltenden Richtlinien an Ihrem Wohnort. Auf diese Weise schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit der Bevölkerung.

Elektromagnetische Kompatibilität

Entspricht den Anforderungen der 89/336/CEE-Richtlinie hinsichtlich der elektromagnetischen Kompatibilität.

PETZL-Garantie

PETZL gewährt für dieses Produkt für Material- und Herstellungsfehler eine Garantie von drei Jahren. Ausgeschlossen von der Garantie sind: Normale Abnutzung, Modifizierungen oder Änderungen, unsachgemäße Aufbewahrung sowie durch Unfälle, Vernachlässigung und Verwendung zu einem nicht produktspezifischen Zweck entstandene Schäden.

Verantwortlichkeit

PETZL ist nicht verantwortlich für jegliche Konsequenzen, direkt, indirekt oder unfallbedingt, sowie jegliche andere Art von Schäden, die aus der Verwendung dieses Produkts entstehen.

Lampada frontale ad un LED potente**Sistema Ottico**

Composto da un LED a fascio luminoso focalizzato per una visione a distanza e da un diffusore grandangolare.
Quando il diffusore grandangolare è chiuso, il fascio luminoso è ampio per una visione ravvicinata.

Accensione, spegnimento, selezione

La TIKKA XP offre 3 diverse potenze d'illuminazione a scelta nel seguente ordine di accensione:

- Livello 1. Massimo: potenza massima.
- Livello 2. Ottimale: miglior rapporto potenza/autonomia.
- Livello 3. Risparmio: bassa potenza/grande autonomia.
- Più una modalità lampeggiante.

Scegliete la potenza d'illuminazione adatta alla vostra attività per vedere o essere visti cliccando sull'interruttore.

- Un clic per accendere la lampada al livello massimo.

- Un clic per spegnere.

- 2 clic rapidi per selezionare il livello ottimale,

- 3 clic rapidi per il livello risparmio,

- 4 clic rapidi per la modalità lampeggiante.

Se il tempo tra due clic è troppo lungo, la lampada si spegne.

BOOST

La modalità BOOST produce circa il 50 % di luce in più del livello massimo.

Tenere pigiato l'interruttore per far funzionare la modalità BOOST.

Questa modalità è accessibile in qualunque stato si trovi la lampada: spenta, modalità lampeggiante o i tre livelli d'illuminazione. L'utilizzo troppo frequente di questa modalità può far scendere rapidamente il livello di carica delle pile.

Limitazione automatica di potenza:

per non raggiungere una temperatura troppo elevata del LED, l'illuminazione BOOST dopo 20 secondi si sposta al livello massimo anche se si tiene l'interruttore.

Nel caso di un utilizzo ripetuto della modalità BOOST, il sistema elettronico impedisce un nuovo accesso a questa modalità BOOST per il tempo necessario al raffreddamento del LED.

In condizioni di caldo eccezionale, il sistema elettronico può anche limitare la corrente nel LED se la temperatura è giudicata critica. Costaterete quindi un abbassamento di intensità luminosa.

Indicatore di scarica pile

Funzionante 5 secondi dopo l'accensione della lampada.

Non funziona in modalità BOOST.

Quando le pile sono nuove, questo indicatore lampeggia con una spia verde. Quando sono usate (circa 70 % di scarica), l'indicatore lampeggia con una spia arancione e poi rossa quando è urgente sostituirla (circa 90 % di scarica).

Per avvertirvi, il cambiamento di colore dell'indicatore è accompagnato da una breve serie di lampeggiamenti della lampada. I valori sono forniti a titolo indicativo per pile alcaline e variano in funzione della temperatura e delle pile utilizzate.

Inserimento pile

Ribaltare completamente la piastra orientabile. Liberare tutta la parte dentellata e aprire il coperchio (open).

Manutenzione

Non smontate la lampada. I LED hanno una durata di qualche decina di migliaia di ore. La garanzia non è più applicabile se la lampada è stata smontata.

Acqua nel portatile può causare il non funzionamento della lampada.

Se si cambiano le pile in ambiente umido, toglierle dopo l'utilizzo e lasciare asciugare.

Impermeabilità

L'impermeabilità dipende dal rispetto delle prescrizioni d'utilizzo e di manutenzione.

Attenzione a non rigare la superficie della guarnizione e del suo alloggiamento (attrezzi, sabbia).

Pulire e lubrificare la guarnizione con del grasso silicone soltanto (Kit manutenzione PETZL).

Attenzione, il grasso a base di silicone può causare irritazione agli occhi. In caso di contatto con gli occhi, sciacquare con acqua per 15 minuti e consultare un medico. Tenere fuori dalla portata dei bambini.

Se la lampada non funziona

Nel caso in cui la lampada lampeggia, fate riferimento al paragrafo «Indicatore di scarica pile».

Se la modalità BOOST non funziona o se la luce della vostra lampada si riduce improvvisamente, fate riferimento al paragrafo «Limitazione automatica di potenza».

Verificate le pile e rispettate la loro polarità, seguendo l'ordine indicato sul portatile. Verificate l'assenza di corrosione sui contatti. In caso di corrosione, grattate leggermente i contatti senza deformarli. Se la lampada non funziona ancora, contattate PETZL.

Pile

Utilizzare pile alcaline o accumulatori NiMH.

Non utilizzare la lampada con pile Lithium. Le pile Lithium data l'evoluzione delle loro caratteristiche, in particolare una tensione maggiore, provocano un riscaldamento della lampada e possono distruggere i Led.

ATTENZIONE PERICOLO, rischio di esplosione e di bruciatura:

- Rispettare obbligatoriamente la polarità, seguendo l'ordine d'inserimento indicato sul portatile.

Se una pila viene invertita (due poli + o due poli - a contatto tra loro), nel giro di pochi minuti si verifica una reazione chimica all'interno della pila invertita con conseguente emissione di gas esplosivi e di un liquido estremamente corrosivo.

Indizio: un basso livello d'illuminazione con pile nuove indica che una o più pile sono invertite.

In caso di dubbio, spegnere la lampada immediatamente e controllare la polarità delle pile.

Nell'eventualità che ci sia già stata una perdita di liquido elettrolitico, proteggersi gli occhi. Aprire il portatile dopo averlo ricoperto con un panno per evitare eventuali proiezioni.

In caso di contatto con il liquido fuoriuscito dalle pile, lavare immediatamente la parte interessata con abbondante acqua e consultare un medico.

- Non mischiare pile di marche differenti.

- Non mischiare pile nuove con pile usate.

- Togliere le pile dal portatile in caso di lungo inutilizzo.

- Non ricaricare le pile che non sono concepite per essere ricaricate.

- Non cortocircuitare le pile, possono provocare bruciature.

- Non tentare di aprire le pile.

- Non gettare le pile usate sul fuoco.

- Tenere le pile fuori dalla portata dei bambini.

PRECAUZIONI per non danneggiare la vostra lampada (ossidazione dei contatti...) e per limitare il rischio di perdita di liquido elettrolitico, non arrivare alla scarica completa delle pile e evitare di fare entrare acqua nel portatile.

Protezione dell'ambiente

Le lampade, le lampadine, le pile e gli accumulatori da eliminare devono essere riciclati. Non gettateli nei rifiuti. Deponeteli nei contenitori di riciclaggio in conformità ai diversi regolamenti locali applicabili. Partecipate così alla tutela dell'ambiente e della salute umana.

Compatibilità elettromagnetica

Conforme ai requisiti della direttiva 89/336/CEE relativa alla compatibilità elettromagnetica.

Garanzia PETZL

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Limitazione della garanzia: non sono coperti dalla garanzia l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, lo smontaggio, la cattiva conservazione, i danni dovuti agli incidenti, alle negligenze, alle pile che perdono elettrolita, o agli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

Responsabilità

PETZL non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo di questo prodotto.

Linterna frontal con un LED potente**Sistema óptico**

Compuesto por un LED con un haz luminoso puntual de visión a largo alcance y por un filtro gran angular. Al aplicar el filtro, el haz luminoso es ancho para ofrecer una visión de proximidad.

Encender, apagar, seleccionar

La TIKKA XP ofrece 3niveles de iluminación a escoger según el orden de encendido siguiente:

- Nivel 1. Máximo: potencia máxima.
- Nivel 2. Óptimo: mejor relación potencia/autonomía.
- Nivel 3. Económico: poca potencia/gran autonomía.
- Más un modo Intermitente.

Usted puede elegir el nivel de iluminación que se adapte mejor a su actividad, para ver o ser visto, haciendo clic sobre el interruptor.

- Un clic para encender la linterna en iluminación Máximo.
- Un clic para apagarla.
- Dos clics rápidos para seleccionar el nivel de iluminación Óptimo.
- Tres clics rápidos para el nivel Económico.
- Cuatro clics rápidos para el modo Intermitente.

Si el tiempo entre dos clics es demasiado largo, la linterna se apaga.

BOOST

El modo BOOST genera alrededor de un 50 % más de luz que el nivel Máximo. Mantenga el interruptor apretado para activar el BOOST.

Este modo es accesible independientemente del estado de la linterna: apagada, modo intermitente o los tres niveles de iluminación.

Utilizarlo con demasiada frecuencia puede hacer que el nivel de carga de las pilas caiga rápidamente.

Limitación automática de potencia:

Para no alcanzar una temperatura demasiado elevada del LED, la iluminación BOOST vuelve al cabo de 20 segundos al nivel máximo aunque mantenga apretado el interruptor. En el caso de una utilización repetida del BOOST, el sistema electrónico no permite volver a acceder al modo BOOST durante el tiempo necesario para que el LED se enfríe.

En condiciones de calor excepcional, el sistema electrónico también puede limitar la corriente en el LED, si la temperatura se considera crítica. En tal caso, usted observará un descenso de la intensidad luminosa, sea cual sea el nivel de iluminación encendido.

Testigo de descarga de las pilas

Entra en funcionamiento a los 5 segundos después de haber encendido la linterna. No funciona con el modo BOOST. Cuando las pilas son nuevas, el testigo parpadea en verde; cuando están gastadas (un 70% de descarga), parpadea en naranja; y cuando es urgente cambiar las pilas (un 90% de descarga), parpadea en rojo. Para avisarle, cuando cambie el color del testigo, la linterna emitirá una serie de destellos. Esta información sólo tiene un valor indicativo para las pilas alcalinas y puede variar dependiendo de la temperatura y de las pilas utilizadas.

Colocación de las pilas

Haga bascular completamente la pletina orientable. Libere todas las muescas y abra la tapa (open).

Mantenimiento

No desmonte la linterna. Los LED tienen una vida útil de varias decenas de miles de horas. La garantía no es válida si se ha desmontado la linterna. La presencia de agua en la caja portapilas puede provocar un mal funcionamiento. Si cambia las pilas en un ambiente húmedo, retírelas después de su utilización y séquelas.

Estanqueidad

La estanqueidad depende del respeto de las normas de utilización y mantenimiento. Atención a no rayar la superficie de la junta tórica ni de su alojamiento (herramienta, arena). Limpie y lubrique la junta tórica sólo con una capa de lubricante siliconado (kit mantenimiento PETZL).

Atención: el lubricante a base de silicona puede provocar irritación en los ojos. En caso de contacto con los ojos, enjuague con agua durante 15 minutos y consulte a un médico. Colóquelo fuera del alcance de los niños.

En caso de mal funcionamiento

Si la linterna parpadea, remítase al párrafo «Testigo de descarga de las pilas». Si el BOOST no funciona o si la luz de la linterna disminuye de golpe, remítase al párrafo «Limitación automática de potencia».

Verifique las pilas y respete su polaridad. Siga el orden indicado en la caja portapilas. Verifique la ausencia de corrosión en los contactos. En caso de corrosión, rasque ligeramente los contactos sin deformarlos. Si la linterna todavía no funciona, póngase en contacto con PETZL.

Pilas

Utilice pilas alcalinas o baterías recargables NiMH.

No utilice la linterna con pilas de litio. Las pilas de litio por la evolución de sus características, especialmente una tensión más alta, provocan un calentamiento de la linterna y existe el riesgo de que destruyan los LED.

ATENCIÓN PELIGRO, riesgo de explosión y de quemaduras:

- Es obligatorio respetar la polaridad, siga el orden de colocación indicado en la caja portapilas. Si una pila está invertida (dos polos + o dos polos - en contacto entre sí), se produce una reacción química al cabo de algunos minutos en el interior de esta pila que emite gases explosivos y un líquido extremadamente corrosivo. Signo: un nivel de iluminación débil con pilas nuevas indica que la polaridad de una o varias pilas está invertida. En caso de duda, apague inmediatamente la linterna y verifique la polaridad. En el caso de que ya se haya producido una fuga, protéjase los ojos. Abra la caja portapilas después de haberla recubierto con un paño para evitar cualquier proyección. En caso de contacto con el líquido emitido por las pilas, enjuague inmediatamente con agua clara y consulte a un médico urgentemente.

- No mezcle pilas de marcas diferentes.
 - No mezcle pilas nuevas con pilas usadas.
 - Retire las pilas para un almacenamiento prolongado.
 - No recargue las pilas que no estén preparadas para ser recargadas.
 - No las cortocircuite, pueden provocar quemaduras.
 - No pruebe de abrirlas
 - No tire las pilas gastadas al fuego.
 - No deje las pilas al alcance de los niños.
- PRECAUCIONES para no estropear su linterna (oxidación de contactos...) y para limitar el riesgo de que las pilas pierdan líquido, no espere a que las pilas estén muy descargadas y evite que el interior de la caja portapilas entre en contacto con el agua.

Protección del medio ambiente

Las linternas, bombillas, pilas y baterías deben reciclarse. No las tire con la basura doméstica. Dépositelas en los contenedores de reciclaje según los diferentes reglamentos locales aplicables. De esta forma, usted también participa en la protección del medio ambiente y la salud.

Compatibilidad electromagnética

Cumple con las exigencias de la directiva 89/336/CEE sobre compatibilidad electromagnética.

Garantía PETZL

Este producto está garantizado durante 3 años contra cualquier defecto en los materiales o de fabricación. Se excluye de la garantía: el desgaste normal, las modificaciones o retoques, el desmontaje, el mal almacenamiento, los daños debidos a los accidentes, a las negligencias, a las pilas que pierden líquido y a las utilidades para las cuales este producto no está destinado.

Responsabilidad

PETZL no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de los daños ocurridos o resultantes de la utilización de este producto.